

巴多罗买福音

简介

虽然耶柔米在其《马太福音注释》以及《盖拉西安决议》均提到一份以「巴多罗买」为名的福音书，但这书是否即等同这本《巴多罗买福音》仍存争议。由于有两份文献均以「巴多罗买」为名，因此，现时所谓《巴多罗买福音》其实包括两份文献，即《巴多罗买提问》以及《科普替语版的巴多罗买》。

《巴多罗买提问》源于埃及，以希腊语写成，但日期不详，大约是公元二世纪至六世纪期间。现存的抄本，除希腊语外，主要是拉丁语和斯拉夫语译本。这些译本反映不同的修订版本，而在内容上，这些修订版本有时会显着不同（参译文第 10 节）。这书是以「提问」的方式，讨论基督降世为人、天使报喜信，甚至撒但和罪的来源等课题；此外，书中内容亦呈现诺斯底主义色彩。虽然这书的体裁应属福音书类，但传统则把这书归纳为天启性体裁。

《科普替语版的巴多罗买》又名「使徒巴多罗买论耶稣基督复活」。载录这文献的抄本都是公元五至七世纪的科普替语抄本。从这些颇为残片式的抄本中，学者可以辨认出三个修订版本。整体而言，这些抄本展示与《迦玛烈福音》有关系；但究竟这书是否《巴多罗买提问》的另一个版本，仍很难决定，有待研究。无论如何，文献的内容明显反映早期典外经卷文学的影响，因此，这些文献可谓展示了典外文献中传奇故事的发展；最特别的，是内容掺杂了不少源自古埃及宗教的故事（主要是透过科普替语的教会传统）。此外，诺斯底主义

的影响仍是颇为清晰。

文本

一 1 在我们主基督受难前，所有使徒聚集在一起。他们求问他说：「主啊，求你向我们显示 天上的奥秘。」 2 但耶稣回答说：「在我放下此肉体前，我不能向你们显示什么。」 3 但当他受难，并已从死里复活之后，所有使徒在他面前也不敢问什么，因他样子与从前不同，却显露完全的神性。 4 于是，巴多罗买走向他，对他说：「主啊，我有话想跟你说。」 5 耶稣回答他说：

「亲爱的巴多罗买，我知道你想说什么。你问吧！你要知道的一切事，我都会告 诉你，甚至你没有提出的，我也和盘托出。」 6 巴多罗买对他说：「主啊，当你朝着十架的路走去，预备要被 挂上时，我一直远远跟在后面，看到你怎样被钉在十架上，并看到天使怎样从天降下，敬拜 你。 7 当黑暗来到，我一望，就见你从十架上消失；只有我听到你从地府发出的声音，突然传 来大声嚎哭和哀哭切齿的声音。主啊，请告 诉 我，你从十架去了那里。」 8 耶稣回答说：

「我亲爱的巴多罗买，你是有福的，因你亲眼见到这奥秘。现在我要把你间的每件事告诉你。 9 当我从十架上消失，就去了地府，带亚当和所有族长：亚伯拉罕、艾萨克和雅各布起来。天使长米迦勒曾要求我这样做。」

〔修订版本一〕

10 然后巴多罗买说：「你听到什么声音？」耶稣回答说：「阴间对彼列说：『据我所知，上帝到了这里。』」

16/17 彼列回答阴间说：「你要细心看看，〈来到这里〉的是谁，我看大概是以利亚、以诺或其中一位先生日」。但阴间回答彼列说：『那六千年还未完，那会有这些人来？我手上有那数字的纪大战抖，18 〈彼列对阴间说〉：「不要惧怕，好好把守你的门，坚固你的门闩。你试想想，上帝不会从地上来到这里的。』19 阴间回答说：「我不会听你的花言巧语。我感到肚里的肠绞痛，内脏不安宁。不可能不是上帝来了。我有祸了！我在大能至大的上帝面前可逃到那里呢？」〈我就呼喊〉：请允许我在你里面藏身，因我是在你面前被造的。20 然后我就进入，又鞭打他，用人无法挣脱的锁链锁他。

我将所有族长放出来，然后回到十架那里。」21 巴多罗买对他说：「主啊，我见你再次出现，挂在十架上，所有死人复活，起来敬拜你。主啊，请告诉我，天使们扶着那位极其魁梧的人是谁？你对他说了什么？叫他呻吟不已！」22 「他是亚当，那首位被造的，就是为了他的缘故，我从天上来到人间。我对他说：」「为了你和你的子孙，我挂在十架上。」当他听到这话，就呻吟说：「噢，主啊，你喜悦这样作的。」

23 巴多罗买又说：「主啊，我也看见天使在亚当前面上升，唱赞美诗歌。24 但其中一位天使，他比其它天使有尊荣，但没有升上去。他手中有一把火焰的剑，又望着你。25 所有天使都求他与他们一起升上去，但他拒绝。当你命令他时，我见他手中射出一道火焰，可射到耶路撒冷城那么远。」26 耶稣就对他说：「我亲爱的巴多罗买，你是有福的，因你看见这些奥秘。他是站在我父宝座面前，其中

的一位报仇天使。祂派这位天使来见我。27 因他要破坏世上的权势，所以不会升到天上。但当我吩咐他升到天上，他手中发出一道火焰，他拿了圣殿的幔子，把它分成两半，向以色列的儿女见证我受难的事，因他们钉我在十字架上。」

28 当他说了这些话，他对使徒们说：「在这里等我，因今天在乐园会有献祭，我要返回乐园，好接受它。」29 巴多罗买对他说：「主啊，在乐园有什么祭献呢？」耶稣回答说：「当义者的灵魂离开身体时，他会去到乐园，除非我在那里，他们是不能进入的。」30 巴多罗买问：

「主啊，每天离开世界的灵魂有多少？」耶稣回答说：「三万」。31 巴多罗买又问：「主啊，你与我们同住的时候，你有接受在乐园里的献祭吗？」32 耶稣回答说：「我亲爱的，我实在告诉你，即使在我教导你们的时候，我坐在父上帝右边，接受乐园里的献祭」33 巴多罗买说：

「主啊，若每天有三万个灵魂离开此世间，有多少可进入乐园？」耶稣回答说：「只有三个。」34 巴多罗买又问：「主啊，每天有多少灵魂来到世间？」耶稣回答说：「只超出那些离世的人一个。」

35 当他说了这话，就赐他们平安，然后在他们眼前消失。

二 1 现在使徒们与马利亚一起在克理泰尔这地方。2 巴多罗买来见到彼得、安得烈和约翰，对他们说：「让我们问马利亚，她是蒙大恩的，她怎样怀那无限者的，她怎能怀那人不能怀的胎，她怎能生出那非常伟大的。」但他们犹疑不敢问她。3 巴多罗买对彼得说：「彼

得父老， 你是我们的首领， 不如由你去问她。」但彼得对约翰说：

「你是纯洁的年轻人， 无可指责， 应该由你去问她。」**4** 当他们所有人正在踌躇， 往来复返寻思这件事情， 巴多罗买便满脸愉悦地 走近她， 说：「你是蒙大恩的， 至高者的会幕， 毫无瑕疵， 所有的使徒都想问你， 但最后派我来见你。请告诉 我们， 你是怎样怀那无限的， 怀那不能被怀的胎， 生出那非常伟大的？」**5** 但马利亚回答说：「不要问我这奥秘。若我告 诉你， 我一开口， 就有火从我口中喷出来， 吞灭整个世界。」**6** 他们却问得更迫切， 因她不愿拒绝使徒的要求， 就说：「我们起立祷告吧。」**7** 使徒就站在马利亚背后， 她对彼得说：

「彼得， 使徒之首， 教会最伟大的柱石， 你也站在我背后 吗？我们的主不是说：「男人的头是基督， 但女人的头是男人？所以， 站在我前面祈祷吧。」**8** 但 他们对她说：「主在你里面建立会幕， 喜悦为你所容纳， 所以， 你现在比我们有更大权领祷。」**9** 但她回答他们说：

「你们是闪亮的晨星， 正如先知所说的：「我要向山举日， 我的帮 助从何而来」。所以， 你们是山， 你们要领祷。」**10** 使徒们对她说：

「你是天君之母， 你应领祷。」**11** 马利亚对他们说：「上帝照着你们的形像造了麻雀， 牠们到世界的四角去。」**12** 但他们回答她说：

「七重天都难以包涵的， 宁愿为你所容纳。」

13 于是马利亚在他们面前站起来， 向天伸出双手， 开始祈祷说：

「噢， 上帝啊， 祢非常伟 大， 全智， 历世之君， 无法形容， 不可言喻， 祢用话语创造天的宽度， 和谐地铺排穹苍， 叫混乱的有秩序， 将分散的聚集， 将黑夜的阴暗与光明分开， 从一个源头流出泉水来， 在

祢面前，空中属灵气的战抖、地上受造物害怕，祢使大地有它的位置，不愿它消灭，赐给它大量雨水，使万物都得滋润。祢是父上帝永恒的道。天上的七重天都无法容纳你，但你喜悦住在我里面，没有叫我感到痛苦，你是父上帝完全的道，万物藉着你造的。荣耀你无比的大名，让我在你的圣使徒面前领祷。」

14 当她结束祷告，就开口对他们说：「我们坐在地上吧。彼得，你是使徒之首，来坐在我右面，放你的左手在我肩头下。你，安得烈，照他的做法坐在我左面。你，纯真的约翰，顶住我的胸膛。你，巴多罗买，跪在我肩头上，紧挤我的背，以致当我开口说话时，我的四肢不会松散。」

15 当他们照着做，她就开始说：「当我住在上帝的殿时，一位天使每天给我送来食物。有一天，有一位以天使形像向我显现的；我无法形容他的样子，以前天使来见我时，总会带给我饼和杯，但在他手中既没有饼，也没有杯。16 突然，圣厅里的幔子裂开，又有猛烈的地震，我无法忍受，就仆倒在地。17 但他用手把我扶起来。我仰望上天；在我面上有一片含着露水的云，从头到脚喷我，然后他用他的袍子为我擦干。他对我说：「你好，你是蒙拣选的器皿，大得宠爱的。」然后他敲打衣服的右面，有一个特大的面包掉下来，他就将它放在圣殿的祭坛上，自己先咬了一口，然后递给我。19 之后他又敲打衣服的左面，我看看，见一个满了酒的杯。他又把杯放在圣殿的祭坛上，自己先饮，之后也递给我。当我细看，就发现面包仍是完整的，杯也像之前那样满。20 跟着祂说：「再过三年，我会差派我

的道，你会怀我的儿子，普世的人藉着他得救。你会带救恩给世人。蒙恩的，愿你平安，我的平安永远与你同在。』 21 当祂说了这话，就在我眼前消失，圣殿却仍旧一样。

22 当她说这些话的时候，有火从她口冒出，世界正要被烧起来。这时耶稣赶来，对马利亚说：「不要再说了，否则今天我整个创造都要完了。』

使徒都极为恐惧，以为上帝恼恨他们。

三 1 他跟他们去到莫尔亚山，在他们中间坐下来。2 因他们害怕，就犹疑要否问他。3 耶稣回答说：「你们要知道什么，即管问我吧，这样我就可以教你们，指示你们。因为还有七天，我就会升天，回到父上帝那里，以后我不会再以这样的形像向你们显现。」4 但他们仍犹疑，对他说：「主啊，正如你所应许的，向我们显示无底坑。」5 他回答说：「看无底坑是对你们无益的！但若你们坚持，我会遵守诺言的。来，跟我来看。」6 他带他们到一个名叫基路伯的地方，即是「真理之处」。7 他向西缅的天使们点头，天地就像一块蒲纸卷卷起来，无底坑就在他们眼前显露出来。8 当使徒看见的时候，他们都俯伏下来。9 耶稣就对他们说：「我不是对你们说过，看无底坑是对你们无益的吗？」

然后他又向天使点头，无底坑就被掩盖了。

四 1 他又带他们到橄榄山。2 彼得对马利亚说：「你是蒙宠爱的，求主向我们显示所有在天上的。」3 马利亚回答彼得说：「你这从天上削成的转石啊，主不是要在你上面建立教会吗？你应该是第一位去

问他的。4 彼得就再说：「你是受造为至高上帝的会幕。应该由你去问他。」5 马利亚说：「你是亚当的形像，他不是先造亚当，然后才造夏娃吗？看看太阳，它像亚当那样发光。看看月亮，因夏娃犯了诫命，所以月亮满了淤泥。因上帝放亚当在东，放夏娃在西，他命令两个光体发光，所以有烈火战车的太阳，要在东方照耀亚当，在西方的月亮要用奶白色的光照夏娃。因她败坏了上主的诫命，所以月亮的光就受到污染，它的光就不发亮。因此，由于你是照着亚当的形像造的，你应该去问他。但主以我的肚腹作他的住处，我就可回复女人的尊严。」

6 当他们来到山顶，主暂时离开他们。彼得就对马利亚说：「你弥补了夏娃的过犯，把她的羞耻化为喜乐。所以应由你去问他，」7 但当耶稣再出现的时候，巴多罗买对他说：「主啊，把人类的敌人指示我看，叫我们看到他的形像、他的工作、他从那里来、他有什么能力，甚至可以伤害你，叫你挂在十架上。」8 但耶稣望着他说：「噢，勇敢的人阿，你是在要求看那些不能定睛看的事物。」9 巴多罗买就害怕，俯伏在耶稣脚前，开口说：「噢，永不熄灭的灯——主耶稣基督——永恒的、对全世界爱你的人施恩典的、在地上显现留下永恒的光的、因上帝吩咐就放下天上的生活而完成地上的使命的、从一位童贞女母亲而生的、化亚当的沮丧为喜乐并用恩慈的面容化解夏娃的忧伤的，请你不要向我发怒，给我发言的权利。」。当他说完这话，耶稣扶起他，问他说：「巴多罗买，你要看到人类的敌人吗？我告诉你，当你见到他，不单是你，就连与你同在的使徒和马利亚，都会像

死人那样仆倒在地。」**11** 但他们异口同声对他说：「主啊，我们想见到牠」**12** 他就带他们从橄榄山下来，威胁地府的使者，向米迦勒点头，要他在天上至高之处，吹起他大能的号筒。然后大地震动，彼列起来，有六百六十位天使拿着牠，并有烧着的锁链捆着牠。

13 牠有一千六百码长，四十码宽，牠的面像火的闪电，牠的眼像火星，牠鼻孔喷出臭气的烟。牠的咀像一块石，单单牠一块翼膀就有八十码长。

14 当使徒一看到牠，他们都仆倒在地，好像死了那样。**15** 但耶稣走近他们身边，扶起使徒，赐他们力气。然后，他对巴多罗买说：「巴多罗买，靠近牠，踏着牠的颈项；牠就会告诉你牠的工作，牠怎样欺骗人！」

16 耶稣站着，离开使徒有一段距离。**17** 巴多买提高嗓子说：「噢，比一个城还要宽敞的子宫（或「肚腹」）噢，比天还要阔的子宫！噢，连七重天都容不下的，这子宫容纳了他。你怀他时没有疼痛，你放他在你怀中，他将自己的形像缩到最小。噢，怀着基督的子宫，他隐藏在你身体，他曾向很多人显现。噢，变得比整个创造都宽敞的子宫。」**18** 巴多罗买就害怕，说：「主耶稣，用你衣角遮掩我，好叫我敢接近牠。」**19** 耶稣回答说：「我不会给你一块衣角，因它不是我被钉前所穿的衣服。」**20** 巴多罗买说：「主啊，牠连你的天使也不放过，我怕牠会把我吞下。」**21** 耶稣回答说：「万物不是藉着我的话，按父上帝的旨意造的吗？受造的灵都要顺服所罗门。因我已吩咐你奉我的名行事，去吧，你想知的事，尽管问牠。」

22 巴多罗买就去，踏在牠的颈项上，压牠的面在地上，直到牠的耳也碰到地面。23 巴多罗买问牠说：「告诉我，你是谁，你叫什么名字。」牠回答说：「你手放轻一点，我就会告诉你，我是谁，我怎会落得如此地步，我现在作什么，我的能力有多大。」巴多罗买就放轻了手，问牠说：「告诉我，你以前所作的，现在要作的。」25 彼列回答说：「你要知道我的名字吗？我起初称为撒但内尔〔Sataenel〕，是上帝的天使的意思。但当我拒绝上帝的形像，我就称为撒但，就是地狱使者的意思。」

26 当巴多罗买问牠：「向我表明一切，不能向我隐瞒甚麽。」27 牠就回答说：「我指着全能荣耀的上帝向你起誓，即使我想，也不能向你隐藏什么；因那位可定我罪的，站在我附近。若我真有能力，我会把你们其中一位丢入地狱，毁灭你们。28 我是第一位受造的天使。当上帝创造天的时候，祂拿着满手的火，首先造了我。29 第二位是天上的天军元首米迦勒，第三位是加百列，第四位是乌利尔，第五位是拉法勒，第六位是拿旦业和六千位天使，我不能说出他们的名字。在那里有上帝的随从人员，他们白天鞭打我七次，晚上又打我七次，从不让我独处，将我所有能力粉碎。他们是报仇的天使，站在上帝的宝座那里，他们所有都是首先被造的天使。30 在他们之后全部是受造天使的数目：第一重天有一百万天使，第二、三、四、五、六和七重天都有相同数目的天使。在七重天之外是第一个天空，那里住了有能的天使，他们影响人的生活。31 上帝也放四位天使管理风。第一位天使统治博雷厄斯），他称为谢勒姆，在他手中有一个燃烧的

棍，限制这风带来的大湿气，以致地上不会干涸。**32** 统治亚帕吉迪厄斯的天使称为奥塔，他手中有火把，放在自己身边，暖和它的海空气，以致它不会冻僵大地。**33** 控制南风的天使称为柯克库萨，他发威时，不会震动大地。**34** 控制西南风的天使称为拿乌撒，他手中有一条棒冰，他放棒冰在口中，熄灭那要从他口中喷出来的火。若这位天使不熄灭口中的火，就会燃烧整个世界。**35** 另一位天使统治大海，用海浪使海变得汹涌。**36** 不过我不会再告诉你什么，因那位站在我附近的不容许。」

37 巴多罗买就问牠：「你要如何惩罚人類的灵魂？」**38** 彼列回答说：「你意思是要我向你形容那些伪善者、毁谤者、取笑人的、贪心的、行淫的、行邪术的和占卦的、所有相信我们的人，和所有我站在他们背后的下场吗？」**39** 巴多罗买对牠说：「你向要说吧。」**40** 牠咬牙切齿，就有一个轮从无底坑上来，轮上有一把剑，剑上有闪动的火，火里有管。

41 我就问牠：「这是什么剑」？**42** 牠回答：「那是贪食者的剑。他们会被人放在这管之中，因他们为了贪念，犯各样的罪。第三个管之中是毁谤者，因他们在暗中毁谤邻舍。第三个管之中是伪善者，其它的我用阴谋捆起来。」**43** 巴多罗买就说：「你是自己一个行事吗？」**44** 撒但回答说：「若我能自己出去，我会用三天的时间摧毁整个世界，但我或那六百位都不能出来。我们可以吩咐其它机智的仆人，我们为牠们配备了有很多倒刺的钩，派牠们出去持猎，为我们捕捉人的灵魂，以各种诱惑为饵勾引他们，即是醉酒、笑声、毁谤、伪

善、快乐、淫乱和其它各种可败坏人的阴谋。

45 我也可告诉 你其余天使的名字。冰雹的天使称为默迈奥塞。他头上顶着冰雹，我的仆人有权命令他，随意派他工作。其它天使管理雪，又有其它管理雷，再有其它管理闪电，当我们其中一个灵想去什么地方，无论是想到地上或海上，这些天使都会发出冒火的石，使我们手脚冒火。」

46 巴多罗买说：「闭咀，无底坑的龙。」47 彼列说：「我会告诉你更多有关天使的事。默迈奥塞、奥诺马泰塞、德塞、米莉奥塞、卡鲁塞、格拉花法斯、霍思罗、纳方劳斯和乔克图拉是在天上和地上领域一起行动的天使。他们一起飞越天地和地府的领域……。」

48 巴多罗买打断牠的话，说：「闭咀，收敛吧，好叫我能恳求我主。」

49 巴多罗买就俯伏在地，撒泥土在自己头上，开口说：「噢，主耶稣基督，伟大和荣耀的 名。主啊，所有天使都要颂赞你；主啊，我是咀唇不配的，也要来赞美你。主啊，请听你仆人所说的，当你从税楼呼召我，叫我不再按以前的态度行事为人，主耶稣基督，怜悯我这罪人，请听我说。」

50 当他这样祷告时，主对他说：「起来，去那呻吟的那里，我会向你宣告其余的。」51 巴多罗买就扶起撒但，对牠说：「与你的使者回到你自己的地方吧，但上帝怜悯所有世人。」52 但魔鬼说：

「让我告诉你，我怎样被投到这里，上帝又怎样造人。我在地上走来走去，上帝对米迦勒说：「从世界四角带泥土给我，从乐园的四条

河带水给我。』当米迦勒带了给他之后，上帝就在东方造了亚当，给那团原来是无形状的泥一个形像，延伸肌肉与血管，将每一样事物都结连得天衣无缝，因他是照着他形像造的，就为自己的缘故，尊重他，米迦勒也敬拜他。54 当我从世界尽头来到时，米迦勒对我说：「要敬拜那照着上帝形像造的那位。」但我说：『我是火中之火，我是第一位被造的天使，要我敬拜泥和物质吗？』」

55 米迦勒就对我说：「你敬拜吧，否则，上帝会生气。」我就回答说：「上帝不会生我的气，但我会上帝宝座之上，设立我的宝座，要像祂一样。」之后上帝就生我的气，命令打开天堂的窗，把我扔下来。

56 当我被扔下来之后，祂就问我手下的六百位天使，牠们会否敬拜〈亚当〉。牠们回答说：

「正如看见首领所作的，我们不会敬拜比我们微小的。」

57 当我们被扔到地上之后，我们沈睡了四十天，当太阳照得比火猛烈七倍时，我就醒了。当我环顾周围，发现我手下的六百位使者仍在沈睡。

58 我就唤醒儿子萨皮赞，与牠商量，我可以怎样迷惑那叫我扔下来的。59 我就设计以下的阴谋。我手里拿着一个碗，刮出我胸膛和腋窝的汗水，在流出四条河的泉水洗澡。夏娃喝了河的水，她就生了欲望。她若没有渴那水，我就无法引诱她。」60 巴多罗买就吩咐他回到阴间。61 他自己去到耶稣面前，跪下来，声泪俱下说：「亚爸，父，那位不能被寻找，真道的父，七重天都难以容纳的，却喜欢

住在童贞女的子宫，你这么容易为她所包涵，不叫她感到痛楚，也不叫她知道正怀有你。其实你想怎样，可命令每事照你的旨意而行，不必我们祈求，就赐我们日用的饮食。62 你戴上荆棘的冠冕，为叫我们悔改的罪人有一天戴上宝贵属天的冠冕，你挂十架上〈人给你苦胆和醋喝〉，好叫我们有一天喝悔罪的杯，你的肋旁被人用枪扎了，好叫我们因你的血和肉满足。63 你为四条河起名，第一条名为比逊，因为你在地上出现后，就传信心；第二条名为基训，因人是泥土造成的；第三条名为底格里斯，藉着你，我们或可在天堂看到三位一体；第四条名为幼发拉底河，因你回到地上时，透过不死者的信息，叫每一个人都欢乐。64 我的上帝，伟大的父上帝和王，主啊，求你拯救罪人。」

65 当巴多罗买祈祷完了，耶稣对他说：「巴多罗买，父上帝为我起名基督，好叫我可以下到地上，用生命的膏油膏那些到我这里来的人。他又称我为耶稣，好叫我医治无知的人每样的罪，并赐上帝的真理给人类。」巴多罗买又对他说：「主啊，我可以向人揭示这些奥秘吗？」67 耶稣回答他说：「我亲爱的巴多罗买，你可以将这些托付给所有忠心的人，他们要自己坚守这些奥秘。因有些人是配得它们；但有些人是夸口的、醉酒的、自负的、无怜悯的、拜偶像的、诱惑人去行淫的、毁谤人的、假师傅，行一切邪恶事的，就不配受人信赖，不值得将这些奥秘交托他们。68 因有些人无法坚守这些奥秘，故必须向他们保持缄默。那些可以坚守的，就可与他们分享。因此，我亲爱的，针对这方面，我已对你说了，因你是有福的，你可将此信

息交托给你身边的人，因为，所有能坚守的，都可以在我审判前的日子，领受他们所期望的。」69 那时，我巴多罗买，写这话在心上，我握着人类朋友的手，开口欢欣说：「噢，主耶稣基督，荣耀都归给你，你赐恩典给所有人，我们都领受了。哈利路亚。噢，主啊，罪人的生命，荣耀都归给你。主啊，透过你，死亡成了羞耻，荣耀都归给你。噢，主啊，公义的宝藏，我们称颂你是上帝。」

70 当巴多罗买说了这些，耶稣除下他的外衣，取下巴多罗买颈上的头巾，开口欢欣说：「我要向你施恩慈，哈利路亚。我对你温柔和仁慈，哈利路亚，主啊，荣耀都归给你。因你将自己赐给凡渴慕你的人。哈利路亚。主啊，荣耀都归给你，直到世界末了。阿们。哈利路亚。」71 当他称颂完了，使徒都与他亲咀，他就赐他们爱的平安。

五 1 巴多罗买对他说：「主啊，告诉我们，什么罪比一切罪更大？」2 耶稣回答说：「我实在告诉你们，假冒为善和毁谤比其它罪更大。先知因此在诗篇说：「当审判的时候，恶人必站立不住，罪人在义人的会中也是如此。」无上帝者在我父的审判里也是如此。我实在告诉你们：

「人一切的罪和亵渎、的话都可得赦免，惟独亵渎圣灵，总不得赦免。」3 巴多罗买就问：

「什么是亵渎圣灵的罪？」4 耶稣回答说：「人事奉我父，但任何人判他有罪，就是亵渎圣灵。因任何人以敬畏的心事奉我父，就配得圣灵，而那些人居然说他坏话，就不得赦免。5 人指着上帝的头起誓，即使他没有起假誓，说了真话，他也是有祸了。因至高的上帝有

十二个头。他是真理，在他里面没有谎言和假誓。因此，你们要去向全世界传真理的道。巴多罗买，你要向每一位愿听的人传此〈奥秘的〉道，所有相信的人会有永生。

7 巴多罗买说：「人若犯了肉体情欲的罪，他要怎样补救呢？」
8 耶稣回答说：「他若受了洗，能保守他的洗礼，而不受责备，就好了，但肉体的情欲诱人。贞洁的生活只能有一个婚姻。我实在告诉你们，人结了三次婚，仍犯罪的，就配不起上帝。9 但你要向所有人传讲，叫他们保守自己远离这些事。我不会离开你们，我会赐圣灵给你们。」：10 巴多罗买与使徒在他面前大大荣耀上帝，说：「圣父啊，不灭的太阳、无法测度，充满光辉，荣耀都归给你。尊贵、荣耀和敬拜都是你的，直到世界的末了。阿们。」